

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Анны Сергеевны Марковой на тему «Поэтика транскультурного символа: голубой цветок в немецкой, англоязычной и русской литературе», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.3 – Теория литературы в Диссертационный Совет по защите кандидатских и докторских диссертаций 24.2.366.06 по филологическим наукам на базе ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»

Диссертационное исследование А.С. Марковой посвящено осмыслению поэтики транскультурного символа как особого литературно-художественного явления, которое, зарождаясь в конкретной национальной словесности, преодолевает ее границы и развивается в контексте других культурных традиций. Проблемы взаимодействия различных литературных практик, их родства и ценностно-смыслового расхождения, несмотря на высокую степень их разработанности и глубину постижения в разных научных парадигмах (компаративистике, литературной эстетике, теории сюжета и мотива), все еще остаются не решенными и вызывают необходимость уточнения сущностных оснований перемещения образно-символических феноменов из одной национальной литературы в другую. В этом отношении понятие «транскультура», не имеющее однозначного и устоявшегося наполнения, требует повышенного исследовательского внимания, так как обладает явным потенциалом в аспекте генезиса тех или иных концептуально значимых литературных универсалий. Проблематизация транскультурных явлений и процессов как факторов развития исторической поэтики, предпринимаемая в предлагаемой диссертации, видится необходимым шагом на пути теоретического осмысления историко-литературных связей различных национальных художественных формаций.

Для уяснения особенностей семантического развертывания и историко-литературного функционирования транскультурного символа А.С. Маркова обращается к образу голубого цветка, обретающему символический статус в романе Новалиса «Генрих фон Офтердинген» (1800) и впоследствии наращивающему смысловой потенциал, как в немецкой словесности, так и в иноязычных культурных системах. Выбор голубого цветка в качестве объекта исследования транскультурной символики представляется вполне удачным, так как данный символ, при всей уникальности его бытования в литературном процессе XIX–XX веков, способствует выявлению поэтических особенностей транскультурных художественных явлений. Это обуславливает **актуальность** данной работы, определяемую необходимостью аналитически охарактеризовать феномен транскультуры в контексте современной теории литературы и проследить эволюцию семантики и функций голубого цветка как транскультурного символа. Автор диссертаций в качестве **материала** исследования избирает немецкую, англоязычную и русскую литературные традиции, концентрируя внимание на рецепции образа голубого цветка в творчестве таких поэтов и писателей, как Новалис, Г. Трагль, Р. Рильке, П. Зюскинд, М. Аллнер, Р. Киплинг, Т. Уильямс, Дж. Мартин, К. Маск-Дьюк, П. Фицджеральд, М.Ю. Лермонтов, И.С. Тургенев, И.Ф. Анненский, Н.А. Тэффи, А.А. Блок, К.Д. Бальмонт, М. Горький, М.М. Зощенко, Ю.Д. Левитанский, Ю.П. Мориц, В.Г. Сорокин и др. Широкий синхронический и диахронический охват литературно-художественного материала способствует тщательной верификации транскультурной специфики символа голубого цветка как наиболее репрезентативного феномена транскультуры в литературной практике XIX–XX веков.

Целью диссертации А.С. Марковой является раскрытие принципов формирования и эксплицирования транскультурного символа голубого цветка в немецкой, англоязычной и русской литературах. Опора на существующие теоретико-методологические

исследования в области транскультуры, межкультурной коммуникации и литературоведческой компаративистике (М.М. Бахтин, В.М. Жирмунский, М.Н. Эпштейн, Е.Е. Дмитриева и др.); теории и поэтики символа (А.Н. Веселовский, С.Н. Бройтман, О.М. Фрейденберг, А.Ф. Лосев, С.С. Аверинцев, А.Е. Махов и др.); поэтики флорообраза (Д.М. Магомедова, С.Г. Горбовская, Е.В. Давыдова и др.) позволяет диссертанту определить ключевые характеристики транскультуры и транскультурного символа и уяснить особенности литературного бытования голубого цветка как транскультурного символа в немецкой, англоязычной и русской литературах.

Предлагаемое диссертационное исследование характеризуется четкой структурированностью, логичностью и концептуальным единством изложения материала. Работа состоит из четырех глав, в каждой из которых рассматриваемая проблема освещается в последовательно выстроенных параграфах, конкретизирующих определенный аспект ее осмысления.

В первой главе диссертации А.С. Маркова рассматривает теоретические аспекты транскультуры, поэтики транскультурного символа, символики цвета и образа голубого цветка как глобального межкультурного и литературно-художественного явления, последовательно выявляя генезис данных понятий и феноменов и их актуализацию в различных культурологических, литературоведческих и литературных контекстах. Вторая глава работы посвящена уяснению путей зарождения и развития символики голубого цветка в немецкой словесности. Автор диссертационного исследования анализирует лингвистический, фольклорный и собственно литературный аспекты генезиса символа голубого цветка в немецкой литературной традиции, показывая, что его символические контуры обретают устойчивый характер и смысловую полноту в творчестве Новалиса, которое, в свою очередь, определяет дальнейшее развитие символики голубого цветка в творчестве немецких поэтов и писателей XIX–XX веков. В третьей главе показано, как символ голубого цветка перенимается англоязычной словесностью и тем самым обретает транскультурные признаки. Четвертая глава аналитически раскрывает актуализацию и развертывание семантики голубого цветка в русской литературе. Достоинством предлагаемого рассмотрения межкультурного «трансфера» символа голубого цветка в англоязычную и русскую литературные контексты является то, что автор диссертации осмысляет языковые, мифологические и фольклорные предпосылки символизации данного образа, которые определяют сходства и различия понимания символа в инокультурных системах.

В результате исследования А.С. Маркова приходит к теоретическим выводам о том, что, во-первых, транскультура представляет собой особую культурную формацию, не зависящую от национальных, этнических, гендерных и религиозных воззрений, но способную синтезировать различные культурные традиции в качестве особого культурного пространства; во-вторых, транскультурный символ является видом синкретического образа, формирующегося в определенной национальной культуре, преодолевающего ее смысловые границы, интегрирующегося в иные литературные контексты и становящегося глобальным явлением словесного творчества. Автор диссертации констатирует, что голубой цветок как транскультурный символ, первоначально оформляющийся в романе Новалиса «Генрих фон Офтердинген», впоследствии воплощается в творческих практиках немецких, англоязычных и русских писателей и поэтов, принадлежащих как национальной германской литературной традиции, так и иным национальным культурным парадигмам. При этом А.С. Маркова убедительно доказывает, что транскультурный символ голубого цветка, наращивая свой символический потенциал посредством экспликации в других национальных, историко-литературных и индивидуально-авторских системах, сохраняет свои изначальные коннотации потусторонности, хрупкости и сакральности.

Единственным вопросом, который, на наш взгляд, остается не вполне проясненным, является вопрос о принципах и путях возвращения исходной немецкой

(«новалисовавской») семантики символу голубого цветка в романе П. Фицджеральд «Голубой цветок». А.С. Маркова особенно акцентирует внимание на этой «возвратной» рецепции символа англоязычным автором, художественного реконструирующего жизненный и творческий путь поэта-романтика Новалиса, однако не раскрывает механизмов реинтерпретации транскультурной символики голубого цветка в данном произведении. Конечно, данный вопрос относится к автореферату и, возможно, снимается, соответствующим параграфом в тексте диссертации.

Итак, предлагаемая диссертация обладает несомненной **научной новизной**, так как в ней впервые предлагается аналитическое рассмотрение элемента транскультуры как самостоятельного литературно-художественного явления, выполненное на материале символа «голубой цветок».

Теоретическая значимость работы состоит в том, что в ней предлагается определение транскультуры как особой эстетической формации и осмысляется поэтика транскультурного символа и его вариативных реализаций в различных национальных литературах. **Практическая значимость** диссертации связана с возможностью использования ее результатов, во-первых, при дальнейшей разработке методов анализа транскультурной символики, а во-вторых, в вузовском преподавании исторической поэтики художественной словесности.

Изложенное в автореферате показывает, что данная диссертация является самостоятельным актуальным научным исследованием, обладает бесспорной научной новизной, теоретической и практической значимостью и вносит значительный вклад в изучение специфики транскультурного символа как особой разновидности литературно-художественных феноменов.

Автореферат диссертации «Поэтика транскультурного символа: голубой цветок в немецкой, англоязычной и русской литературе» отвечает всем критериям, указанным в «Положении о порядке присуждения ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842 (в редакции от 18.03.2023), а его автор Анна Сергеевна Маркова безусловно заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.3 – Теория литературы.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук, доцент кафедры отечественной филологии и русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Российский государственный гидрометеорологический университет»

15.04.2024 г.



Чевтаев Аркадий Александрович

Чевтаев Аркадий Александрович, кандидат филологических наук (10.01.01 – Русская литература), доцент кафедры отечественной филологии и русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Российский государственный гидрометеорологический университет», 190103, г. Санкт-Петербург, Рижский пр., д. 11, РГГМУ, Институт «Полярная академия», Кафедра отечественной филологии и русского языка как иностранного (каб. 304), тел. +79212703209; e-mail: achevtaev@yandex.ru

